

ACTES des 15^{es} Rencontres des maisons d'écrivain
&
des patrimoines littéraires

**“ Pour une Europe des maisons d'écrivain
& des patrimoines littéraires ”**

BOURGES

15, 16 et 17 novembre 2018

© Fédération nationale des maisons d'écrivain et des patrimoines littéraires

Textes rassemblés et revus par :
Gérard Martin, Yves Pezilla et Sophie Vannieuwenhuyze

SOMMAIRE

Jeudi 15 novembre 2018

Bourges – Auditorium du Muséum d'histoire naturelle

MATINÉE

Allocutions d'ouverture

par Pascal Blanc.....*page 2*
Maire de Bourges

par Michelle Guillou.....*page 4*
Vice-présidente du Conseil départemental du Cher

par François Lenell.....*page 5*
Bureau du Patrimoine, Service du Livre et de la Lecture

Présentation du programme

par Alain Tourneux
Président de la Fédération

.....*page 7*

Intervention de l'invité d'honneur

Alain Borer
Poète et romancier, écrivain voyageur,
Président national du Printemps des Poètes

.....*page 11*

APRÈS-MIDI

Introduction

Comment travailler avec l'ICLM ?

par Galina Alekseeva.....*page 28*
Présidente de l'ICLM

Table ronde 1

Diversité des réseaux en Europe

(modérateur : Jean-Claude Ragot)

<u>Présentation</u>	page 30
par Jean-Claude Ragot (<i>président d'honneur de la Fédération</i>)	
<u>Les raisons de la création d'une association portugaise des Maisons-musées</u>	page 33
par Antonio Passos-Canavarro (<i>président de l'association</i>)	
<u>Notre patrimoine, les maisons d'écrivain : passé, présent et avenir</u>	page 38
par Csilla Csorba (<i>directrice générale du Musée littéraire Petöfi de Budapest</i>)	
<u>Le Musée national d'histoire de la littérature russe à Moscou et les musées littéraires en Russie</u>	page 43
par Dmitry Bak (<i>directeur</i>)	
<u>Le cas de la Belgique</u>	page 44
par Jacques de Decker (<i>secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique</i>)	
<u>Spécificité des réseaux de musées littéraires en Italie</u>	page 48
par Maria Gregorio (<i>membre du bureau de l'ICLM - ICOM Italie</i>)	
<u>L'Etat et la culture en Allemagne</u>	page 52
par Bernhard Lauer (<i>directeur général de la Société des Frères Grimm</i>)	
<u>Le réseau catalan : Espais Escrits</u>	page 56
par Carme Torrents (<i>directrice de la Maison-musée Verdaguer ; créatrice d'Espais Escrits</i>)	
<u>QUESTIONS/REPONSES</u>	page 60

Cérémonie d'anniversaire
Les 20 ans de la Fédération
dans les salons d'honneur de l'Hôtel de Ville de Bourges

Accueil par **Pierre-Antoine Guinot**,
adjoint au maire en charge du patrimoine et du tourisme

Discours d'accueil.....*page 67*

et **Agnès Sinsoulier-Bigot**, vice-présidente en charge de la culture
au Conseil régional Centre-Val de Loire

Discours d'accueil.....*page 68*

Lectures de textes par chacun des représentants des pays.

vendredi 16 novembre 2018

Bourges – Auditorium du Muséum d'histoire naturelle

MATINÉE

Table ronde 2

Les jumelages (partage d'expériences)

(modératrice : Mireille Naturel)

Résultats de l'enquête menée par la Fédération et introduction..... **page 69**
par Mireille Naturel (*Maison de Tante Léonie-Musée Marcel Proust*)

La place de la langue française en Europe et dans le monde
et le rôle des maisons d'écrivain **page 81**
par Claire-Lyse Chambron (*chargée de mission à la DGLFLF*)

Les parcs littéraires européens **page 88**
par Stanislao de Marsanich (*président*) et Mario Giannantonio (*réfèrent culturel d'Anversa*)

Le jumelage Rostand-Codréanu **page 102**
par Béatrice Labat (*conservatrice du Musée Edmond Rostand*) et Monica Salvan
(*chargée des relations internationales au Musée national de la littérature roumaine de Iasi*)

Les spécificités de la traduction littéraire **page 116**
par Valérie Gaillard (*traductrice*)

QUESTIONS/REPONSES..... **page 122**

APRÈS-MIDI

<u>Complément à l'intervention de la matinée.....</u>	page 126
par Claire-Lyse Chambron (<i>chargée de mission à la DGLFLF</i>) et Alain Tourneux (<i>président de la Fédération</i>)	

Table ronde 3

L'accueil des touristes culturels européens

(modérateur : Yves Pezilla – Maison Charles Forot)

<u>Présentation</u>	page 128
par Yves Pezilla (<i>Maison Charles Forot</i>)	

<u>Le tourisme culturel en Europe.....</u>	page 130
par Claude Origet du Cluzeau (<i>consultante internationale en tourisme culturel</i>)	

<u>L'expérience d'une maison d'écrivain</u>	page 134
par Bernard Sinoquet (<i>responsable de la collection et de la Maison Jules Verne à Amiens</i>)	

<u>L'expérience d'un responsable de développement touristique</u>	page 138
par Ludovic Azuar (<i>directeur de AD2T du Cher</i>)	

<u>QUESTIONS/REPOSES.....</u>	page 143
-------------------------------	-----------------

Table ronde 4

Vers une véritable coopération entre maisons et patrimoines littéraires en Europe ?

.....*page 149*
par Antoine Selosse (*directeur du Centre culturel européen Saint Martin de Tours*)

QUESTIONS/REPOSES..... *page 155*

et Christophe Voros (*président de la FFICE*)..... *page 156*

QUESTIONS/REPOSES..... *page 159*

Synthèse des travaux

par Alain Tourneux..... *page 161*
Président de la Fédération

ECHANGE AVEC LA SALLE..... *page 162*

samedi 17 novembre 2018

Nohant (36)

***Le jumelage
du Domaine de George Sand à Nohant
avec la Maison de Léon Tolstoï à Moscou***

en présence de **Jean-Luc Meslet**
(*administrateur de Nohant – CMN*)
et de
Liudmila Kaliujnaïa
(*directrice adjointe pour la recherche de la Maison de Tolstoï à Moscou*)

Conférence de Françoise Genevray
(*maître de conférences en littérature générale et comparée à l'Université Jean Moulin-Lyon III*)

LEON TOLSTOÏ ET GEORGE SAND

En ligne sur le site de la Fédération :

http://www.litterature-lieux.com/multimedia/File/publications/Publications2/Leon_Tolstoi_et_George_Sand.pdf

ANNEXES

Liste des membres du comité de pilotage

Biographies /Bibliographies

Album photos